



WE, JOKERS 英語のジョークを楽しむ会会報

No.40 December 10, 2013

QUESTION BOX SUPPLEMENT

QUESTION BOX からの挑戦

下記の引用文の【笑いのツボ】をお知らせください。全部でなくても結構です。

出題：中嶋秀隆

- 1) My mother never saw the irony of calling me as a son-of-a-bitch.
——Richard Jeni
- 2) I don't have a girlfriend. I just know a girl would be really mad if she heard me say that.
——Mitch Hedberg
- 3) Death is the last thing everybody does, and it's the first thing a lot of them do correctly.
——Gene Perret
- 4) Women are the most powerful magnet in the universe, and all men all cheap metal.
And——we all know where North is. ——Larry Miller
- 5) I am officially middle-aged. I don't need drugs any more. Now I can get the same effect just
by standing up really fast. ——Jonathan Katz
- 6) Science says that some babies as young as 8 months old can suffer from depressions. Some
babies are optimistic, though, and see the diaper as half full.
——Kraig Kilborn
- 7) Do you think Spanish kids play a card game called *ONE*?
——Tony Liberati
- 8) We, mathematicians, are categorized into three groups.
One: Those who can count. Two: Those who cannot.

出典： *The Complete Idiot's Guide to Jokes*, 読売新聞

ENTER THE JOKERS (in order of arrival)

服部 陽一

- 1) 自分の息子を「son-of-a-bitch」と呼ぶ母親は、自分が bitch であると言っている。それに気付いていない母親の可笑しさ。
- 2) 「僕にはガールフレンドが居ない」と言ったら本気で怒った女の子がいた。この女の子は、自分がこの男のガールフレンドだと思っているから、怒るのは当然だが、この男はそれに気付いていないらしい。
- 3) 死ぬことは誰でも最後にする行為。そして、それはほとんどの人が最初にする正しい行為。つまりほとんどの人は死ぬ以前には正しいことをしていない。the last thing と the first thing の対比も面白い。
- 4) 女性はこの宇宙で最も強力な磁石。男どもは安っぽい金属のようにこれに引き寄せられる。引き寄せられた男は、針がピンと立つので北の方向がわかる。北の方角は個人によって違うらしい。
- 5) 中年になった私はドラッグを必要としなくなった。何故なら、急に立ち上がればドラッグを使った時と同じ効果（頭がクラクラ）が得られるから。
- 6) 科学者によると赤ちゃんは生まれて8か月で既にうつ病になる子もいるらしい。しかし、まだおむつは半分しか詰まっていな思っている楽道家の子もいるらしい。（コップに水が半分も入っている—half full—と思うのは楽道家、半分は空になってしまった—half empty—と思うのは厭世家。しかしこれは親が楽道家で赤ちゃんは大迷惑。）
- 7) カードゲームといえば UNO だが、これを ONE とすれば、スペインの子供は当然知らない。トンチンカンジョークか。
- 8) 我々数学者には3種類のグループがあって、1番目は計算ができるグループ、3番目は計算ができないグループ。これで終わり。どうやらこれを言っている数学者は計算ができない方に属するらしい。

土屋 政雄

- 1) If I am a son-of-a-bitch, then what are you, Mom?
- 2) Well, the general public would certainly see her as your girlfriend.
- 3) Maybe so. We all die without fail.
- 4) Yes. I know that North is where the bride stands in front of the altar.
- 5) That's what's called dizziness, you old fool!
- 6) Then depressive ones see it as only half empty?
- 7) Why not? Our children play UNO, don't they?
- 8) You definitely belong to the latter group.

新堂 睦子

- 1) bitch は、文字通りには、雌犬ですが、それが転じて、娼婦、ふしだら、アバズレ、嫌な女、くそ婆などの意味を指す女性蔑視語。



- では男性の場合は？ As***le, bastard, d**k, dog などなど。でも bitch 程のインパクトに欠けるのでは。件の母親は、自分が bitch と言われたのに気づかないのですが、son-of-a-bitch は、それほどに、えい、くそっ、ちくしょう、といった curse word になっているのですね。
- 2) 自分はイマカノと信じているのに、モトカノにされたら怒りますよね。
 - 3) 死は人の最後の行為、大抵の人には最初、唯一の正しい行為である。
 - 4) よくわかりません。女性は全宇宙で一番強力な磁石である。男性は安物の金属にすぎない。かくしてわれわれ男どもは、北がどっちかを知っているわけである。
 - 5) 今や、まごうかたなき中年。もはやドラッグの助けはいらない。急に立ち上がれば、同じ効果が得られる、

めまい、立ちくらみ、ふらつき・・・

6) 総ての人は2つのタイプに分類できるとか。つまり、半分の酒が入っているグラスを前に、「やった、まだ酒が半分も入っている」と考えるのが楽観主義者。「ああ、もう酒が半分しか残っていない」と考えるのが悲観主義者。早熟な悲観主義のあかちゃんは、おむつは、あと半分しか、尿の吸収力がない、楽観的なあかちゃんは、まだ半分は大丈夫、と思うんでしょうね。



Is the glass half empty or half full?

7) **UNO** (ウノ) ゲームは、トランプゲームを遊びやすく改良したカードゲーム。スペイン語の数字の1 (one) を意味する uno が名前の由来とか。手札が残り1枚になったら“**Uno.**”と宣言しなければならない。宣言を忘れたプレイヤーは、ペナルティとして山札から2枚取らなければいけない。

英語のネイティブスピーカーも、“Uno.”という。では、スペインの子どもたちは、UNO ゲームではなく、ONE ゲームで遊ぶのでしょうかね。

8) 数学者は3分類される。第1は、数を数えられるグループ、第2は数えられないグループ。この文をものした人は、第2グループの数学者なんですね。

安藤 雅彦

- 1) s.o.b.の母親は“メス犬”ですね。
- 2) 彼のガールフレンドとみられることは女性には侮辱だなんて、哀れな彼。
- 3) 人生における最後の行為で、そして最初に正しく行う行為が死ぬことである。そこまでの全ての行為は正しくやってこなかった。この解釈だと、深すぎちゃって笑えないよ。
- 4) 女は世界で最強の磁石だ。俺たち男は金物で、どち

らが北か分かっているのに、女に魅かれて道を誤る。玄宗皇帝やアントニーを見よ。

5) ワシは立派な中年だから、もうヤクは要らない。(偉い、よく言った!) すばやく立ち上がるだけでクラクラするからね。

6) 8ヶ月の乳児でもうつになる。なかには楽観的で、オムツがまだ半分しか汚れていないと考えるのもいる。ウィスキーがまだ半分も残っていると考える大人の予備軍?

7) カードゲーム「ウノ」の uno はスペイン語の one なので、外国の子がウノをするように、スペインの子は「ワン」すると思う? 外国人は白黒の石で go をし、日本人は「ファイヴ」をするがごとし!?

8) 数学者のくせに3まで数えられない。

REENTER THE CHALLENGER

- 1) bitch が女性蔑視語であるとは知りませんでした。
- 2) 「僕にはガールフレンドがいない」と本心から言ったのに怒られたとしたら、地頭と〇〇は扱いにくい。彼に同情しちゃいます。
- 3) 死が人生における唯一の正しい行為で、そこまでの全ての行為は間違いだとしたら、たしかに「深すぎちゃって笑えない」ですね。
- 4) 「よくわかりません」と女性(新堂さん)はおっしゃいますが、男性には誰にも思い当たるふしがあり、うなずかれるのではないのでしょうか?
- 5) That's what's called dizziness, you old fool! なるほど。ドラッグの助けなしでも、dizziness の境地ですか。
- 6) この赤ちゃんが、ウィスキーがまだ半分も残っていると考える大人の予備軍とは、三つ子の魂...のもっと前から、悲観主義者・悲観主義に分かれるのですね。
- 7) **UNO** はトンチンカンジョークですか。なるほど。
- 8) 皆さんのコメントを読むと、**We, mathematicians, are...** と誇らし気にいっているところが、いっそうおかしく感じます。

ご教示ありがとうございました。(中嶋秀隆)